

## 主席報告 Chairman's Statement

我十分榮幸於本年度再度獲委任為體院主席，兩年任期由二零一五年四月一日起計。我期望與新董事局所有成員於未來數年並肩合作，共同實踐體院的願景，協助本地運動員持續爭取世界級體育佳績，在國際體育舞台上再創高峰。

年度內，香港運動員於國際體壇繼續取得驕人成績，勇奪20面世界錦標賽獎牌及100面亞洲錦標賽獎牌。於韓國仁川舉行的2014亞洲運動會，香港共取得43面獎牌，並首次躋身獎牌榜前10位。於亞洲殘疾人運動會，香港運動員亦摘下44面獎牌，金牌數目更是去屆的兩倍。

I had the honour of being re-appointed as Chairman of the HKSI for a two-year term effective from 1 April 2015. I look forward to working closely with all the members of the new HKSI Board in the coming years to drive forward the vision of the HKSI to produce sustainable world-class sports results and assist athletes in scaling new heights in the international sporting arena.

During the year under review, Hong Kong athletes continued to obtain excellent results in the international sporting arena, winning 20 medals at the World Championships and 100 at the Asian Championships. At the 2014 Asian Games in Incheon, Korea, Hong Kong won a total of 43 medals, breaking into the top-10 medal table for the first time, and at the Asian Para Games, Hong Kong captured 44 medals, doubling the gold medal count from the previous edition.



唐家成 SBS JP  
Carlsson Tong Ka-shing SBS JP



香港運動員在亞運會及亞洲殘疾人運動會贏得合共87面獎牌。

Hong Kong athletes returned from the Asian Games and the Asian Para Games with a total of 87 medals.



體院透過獎勵計劃向國際多項運動會本地獎牌得主頒發獎金。  
Local medallists at Multi-Sport Games were offered cash incentives through incentive programmes.

近年來，公眾對精英運動員全人發展的關注與日俱增。作為協助政府執行精英體育培訓的機構，體院在推動這方面一直不遺餘力，故此我們十分重視為運動員提供全面的支援，以促進他們的全面發展和身心健康。

As the Government's elite sports training delivery agent, the HKSI champions the whole-person development of elite athletes, something that has attracted growing public interest in recent years. We attach great importance to providing comprehensive support in promoting the holistic development and well-being of elite athletes.

體院二零一一至一五年整體發展規劃的其中一個重點，就是優化精英運動員雙軌發展的支援。年度內，體院於二零一四年四月與香港教育學院（教院）簽訂合作備忘錄，繼而於同年六月推出「精英運動員友好學校網絡」，以實踐這個策略目標。

One of the initiatives of the HKSI's 2011-15 strategic plan has been to enhance dual career pathway opportunities for athletes. During the reporting period, this strategy involved collaboration with the Hong Kong Institute of Education (HKIEd) through a Memorandum of Understanding in April 2014 and the launch of the HKSI Elite Athlete-friendly School Network in June 2014.

體院與教院的合作標誌著一個重要的里程碑，為運動員開啟更具彈性的專大專教育途徑。透過教院和體院緊密的協作和合作框架，精英運動員可以在訓練及兼顧學業方面取得實際可行的平衡。「精英運動員友好學校網絡」現時已有27所學校參與，受惠運動員超過90名。網絡提供了極佳的溝通平台，讓不同學校分享為運動員學生提供的最有效支援，使他們能真正全情投入運動培訓和追求理想，而毋須擔憂須放棄學業。

Our collaboration with the HKIEd is a key milestone in providing athletes with flexible access to tertiary education, with a well structured mechanism that provides a workable balance between the education and training needs of the elite athletes. The School Network, now comprising 27 schools and benefiting over 90 athletes, provides an excellent platform for sharing best practices among the schools on providing the most flexible, enhanced support for student athletes to allow them to dedicate themselves to the pursuit of excellence in the international sporting arena without sacrificing their education.



年度內推出多項全新運動員教育措施，吸引具潛質的運動員加入精英體育行列，並持續接受全職訓練。  
New athlete education initiatives were rolled out during the year to attract and retain gifted athletes to train full-time.

另外，香港運動員基金轄下的「精英運動員優秀表現嘉許計劃」於二零一五年開始運作，退役運動員可獲一次性資助，以表揚他們在運動員生涯中取得的成就及對香港體壇的貢獻，並為他們退役後轉型發展提供更佳支援。我衷心感謝政府對成立此嘉許計劃予以大力支持。

體院重新發展計劃於年度內踏入新里程，原有綜合體育館的改建工程及由香港賽馬會慈善信託基金撥款資助改建而成的體育館均已竣工。該體育館將用於支援傷殘人士運動項目、青少年精英運動員及教練培訓的發展。

體院亦繼續與內地及其他亞洲國家保持緊密交流，涵蓋運動員培訓、訓練科學，以至體育管理等領域，務求緊貼國際精英體育的最新發展趨勢。年度內，體院與四川省骨科醫院及泰國體育局簽訂合作備忘錄，並與Aspire體育學院、日本體育振興中心及新加坡體育理事會簽訂合作備忘錄，籌備成立亞洲精英體育學院聯會。

我要再次感謝政府為本地精英體育發展給予慷慨、持續和聚焦的支援，亦感謝港協暨奧委會、各體育總會，以及眾多曾協助香港精英運動員在世界體壇取得佳績的持份者和贊助機構所給予的支持。

最後，我謹此向體院董事局成員、管理層、教練和職員致謝，在年度內盡心盡力推動香港精英體育發展。

展望來年，體院將繼續致力成為地區內精英體育培訓的翹楚，協助運動員於國際體育賽事，包括快將舉行的里約2016奧運會及殘疾人奧運會，爭取更卓越的成績。

二零一六年，我們將著力制訂體院下一個五年整體發展規劃。屆時，我們將可充份利用體院重新發展計劃中新增的各項世界級設施及器材，而運動員亦可獲得各項適切的升學機會，實現雙軌發展的運動事業。

在此，我期望與本地體壇的所有持份者繼續緊密合作，全力支援精英運動員的全人發展及他們退役後的事業發展，務求為香港社會創造新的體育文化，鼓勵更多具體育天份的青少年投身精英運動員行列，盡展潛能。

香港體育學院有限公司主席  
唐家成 SBS JP

Under the Elite Athletes Performance Recognition Scheme, launched in early 2015, retired athletes are provided with a one-off grant to recognise their achievements and contribution to Hong Kong sport, and provide enhanced career support for their transition to a post-athletic career. I would like to thank the Government for its support for this scheme, which was set up under the Hong Kong Athletes Fund.

The HKSI Redevelopment Project reached new milestones during the year, including the completion of the alteration works of the existing Sports Complex, and the refurbishment of a sports building funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. This sports building will support the development of Paralympic sports, junior elite athletes and coach education.

The HKSI continued to engage in frequent exchanges with its Mainland and Asian counterparts to remain at the forefront of global trends and research in elite sports in areas such as athlete training, coaching science and sports management. During the year, the HKSI signed memoranda of understanding with the Sichuan Orthopaedic Hospital, the Sports Authority of Thailand, and jointly with three other Asian counterparts – Aspire Academy, Japan Sport Council and Singapore Sports Council – for the establishment of the Association of Sports Institutes in Asia.

I would like once again to acknowledge the valued support of the Government, which has been generous, consistent and focused in its support to elite sports development in Hong Kong. I would also like to express my gratitude for the ongoing support of the SF&OC, the NSAs, and many other stakeholders and sponsors who have contributed to the success of Hong Kong elite athletes on the world stage.

Last but not least, I would like to express my deep appreciation to the Board of Directors, management, coaches and staff of the HKSI for their tremendous efforts over the past year.

In the coming years, the HKSI will continue to maintain its clear focus on realising its vision of becoming the region's elite training systems delivery leader, helping athletes to achieve increased international sporting success, in particular in the soon-approaching Rio 2016 Olympic and Paralympic Games.

In 2016, we will embark on our next five-year strategic plan, taking full advantage of the HKSI Redevelopment Project's new world-class facilities and equipment and allowing athletes to access appropriate education opportunities to enable them to pursue a dual career path.

I look forward to seeing the concerted efforts of the sporting community in promoting the whole-person development of Hong Kong's elite athletes and enhancing their post-competition careers to create a new sports culture in our society and encourage more gifted youngsters to join the ranks of elite athletes and unleash their long-term potential.

Carlson Tong Ka-shing SBS JP  
Chairman, Hong Kong Sports Institute Limited